

Distr.

GENERAL

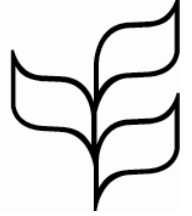
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/3

23 July 2012

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي

العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول

قرطاجنة للسلامة الأحيائية

الاجتماع السادس

حيدر آباد، الهند، 1-5 أكتوبر /تشرين الأول 2012

البند 5 من جدول الأعمال المؤقت\*

### تشغيل غرفة تبادل المعلومات وأنشطتها

#### مذكرة من الأمين التنفيذي

#### أولاً- مقدمة

1. أنشئت غرفة تبادل المعلومات بمقتضى المادة 20 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية كجزء من آلية تبادل المعلومات في اتفاقية التنوع البيولوجي وذلك من أجل (أ) تيسير تبادل المعلومات والخبرات العلمية والتقنية والبيئية والقانونية بشأن الكائنات المحورة الحية و(ب) مساعدة الأطراف على تنفيذ البروتوكول. ويمكن الوصول إلى البوابة الرئيسية لغرفة تبادل المعلومات إلكترونياً على العنوان التالي: <http://bch.cbd.int>.

2. وخلال الاجتماع الخامس، ذكر مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول في المقرر BS-V/2 الأطراف بالتزاماتها ودعا الحكومات الأخرى إلى أن (أ) تقدم لغرفة تبادل المعلومات، بطريقة حسنة التوقيت، معلومات كاملة ودقيقة عن المقررات النهائية ذات الصلة بالكائنات المحورة الحية وملخصات تقييم المخاطر بشأن هذه المقررات (ب) تتعاون بصورة كاملة مع الأمانة في جهودها الرامية إلى الاحتفاظ بالمعلومات الكاملة في غرفة تبادل المعلومات (ج) تبين وتوثق العقبات النوعية التي تحول أو تمنع الاستخدام الفعال لغرفة تبادل المعلومات.

3. كما طلبت الأطراف في مقررها BS-V/2 من الأمين التنفيذي أن (أ) يواصل تقديم المساعدة والمعلومات للأطراف عن كيفية تقديم واسترجاع المعلومات من البوابة الرئيسية لغرفة تبادل المعلومات واستكشاف السبل المبتكرة لمساعدة الأطراف في إتاحة المعلومات في غرفة تبادل المعلومات بلغات أخرى أيضاً عن لغات الأمم المتحدة الرسمية (ب) يبصر، من خلال غرفة تبادل المعلومات، عقد المنابر والمؤتمرات الإلكترونية عن المواضيع المتعلقة بالسلامة الأحيائية وتنفيذ البروتوكول (ج) يزيد من مشاركة جهات الاتصال الوطنية لغرفة التبادل المنتظم للمعلومات وإجراء المناقشات الإلكترونية واستكشاف السبل المبتكرة لتجميع وجهات النظر من الأطراف حيثما تكون

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1. \*

/...

لتقليل التأثيرات البيئية الناتجة عن عمليات الأمانة، وللمساهمة في مبادرة الأمين العام لجعل الأمم المتحدة محايدة مناخياً، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

الوصلة عبر الإنترنت محدودة (د) يستكشف السبل لوضع آلية لتحقيق التجانس بين البيانات المتماثلة من مختلف المصادر (مثل منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة) بغرض تجنب ازدواجية الجهود وتحسين فائدة غرفة تبادل المعلومات بوصفها آلية عالمية لتقاسم المعلومات عن السلامة الأحيائية.

4. وعلاوة على ذلك، طلبت الأطراف في البروتوكول في نفس المقرر من الأطراف ودعت الحكومات الأخرى والمنظمات المعنية إلى (أ) أن تقدم للأمين التنفيذي وجهات نظر بشأن التغييرات التي أجريت خلال الفترة الأخيرة لما بين الدورات على (1) الاستثمارات الموحدة (2) إجراءات التسجيل (3) أدوات تحليل نتائج البحث و(4) التمثيل الجغرافي للبيانات، وطلبت إلى الأمين التنفيذي أن يأخذ وجهات النظر هذه في الاعتبار لدى إجراء تحسينات في المستقبل في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية و(ب) أن تشارك بنشاط في المنابر والمؤتمرات الإلكترونية بشأن المواضيع ذات الصلة بالسلامة الأحيائية وتنفيذ البروتوكول بغرض الوصول إلى مستوى كاف من المشاركة الإقليمية وضمان أن تؤخذ نتائج المناقشات في الاعتبار. وطلبت الأطراف في البروتوكول أيضاً من الأطراف ودعت الحكومات الأخرى إلى تحديد احتياجاتها بشأن الوحدات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات بطريقة مفصلة من خلال غرفة إدارة معلومات السلامة الأحيائية، وطلبت من برنامج الأمم المتحدة للبيئة، من خلال المشروع غرفة تبادل المعلومات الثانية والأمين التنفيذي تقديم الدعم اللازم لتلبية الاحتياجات المحددة.

5. وطلب الأطراف في البروتوكول من اليونيب كذلك، من خلال المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات، (أ) تشجيع أنشطة بناء القدرات على المستويات العالمية والإقليمية وعلى وجه الخصوص دون الإقليمية لزيادة تبادل الخبرات فيما بين مختلف البلدان (ب) إعداد، إرشاد آخر بالتعاون مع الأمين التنفيذي، بشأن غرفة تبادل المعلومات وتصنيف المستخدمين المحتملين الذين جرى تعريفهم بأنهم الأقل وعياً بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

6. وأوصت الأطراف في البروتوكول، خلال اجتماعها الخامس، في المقرر BS-V/5 بشأن "الآلية والموارد المالية" مؤتمر الأطراف بأن يحت، لدى اعتماد الإرشاد الموجه لمرق البيئة العالمية فيما يتعلق بدعم تنفيذ بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية وبالإشارة إلى المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات المشتركة بين اليونيب ومرق البيئة العالمية، ضمن جملة أمور، بأن "يوسع من دعمه لبناء القدرات لتحقيق المشاركة الفعالة في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ليشمل جميع الأطراف المؤهلة في البروتوكول وتقديم تقرير للنظر من جانب الاجتماع السادس للأطراف في البروتوكول".

7. واعتمدت الأطراف في البروتوكول، في المقرر BS-V/16 الخطة الإستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية<sup>1</sup> التي تغطي الفترة من 2011 إلى 2020. ويقدم القسم الثاني من هذه الوثيقة تقريراً مرحلياً عن تقاسم المعلومات وفقاً للأهداف ذات الصلة في الخطة الإستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية. ويقدم القسم الثالث تقييماً أولياً لغرفة تبادل المعلومات تستند إلى المعلومات المستمدة من التقارير الوطنية الثانية التي تستخدم المؤشرات الواردة في الخطة الإستراتيجية للبروتوكول. ويقدم القسم الرابع عناصر مقرر بشأن تشغيل غرفة تبادل المعلومات. ويتضمن المرفق بالوثيقة تفاصيل السجلات التي قدمت لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، ومخططات تاريخية أعدت من المعلومات الواردة في التقارير الوطنية الثانية وتقييماً باستخدام المؤشرات الواردة في الخطة الإستراتيجية المتعلقة بغرفة تبادل المعلومات.

## ثانياً- التقدم في تقاسم المعلومات وفقاً للأهداف الإستراتيجية والتشغيلية ذات الصلة الواردة في الخطة الإستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية (مجال التركيز 4 وعناصر مجال التركيز 2)

8. جرى تعريف تقاسم المعلومات في الخطة الإستراتيجية للبروتوكول على أنه هدف استراتيجي (مجال التركيز 4) تهدف إلى تعزيز "توافر وتبادل المعلومات ذات الصلة" بشأن البروتوكول. وجرى تعريف تقاسم المعلومات مرة أخرى بأنها تمثل أحد الأهداف التشغيلية بموجب بناء القدرات (مجال التركيز 2) في الخطة الإستراتيجية. ويقدم القسم التالي تقريراً مرحلياً عن التنفيذ حتى الآن في إطار هذه الأهداف العريضة والمستهدفة في الخطة الإستراتيجية.

### ألف- مجال التركيز 2: بناء القدرات (الهدف التشغيلي 2-6)

9. يركز مجال التركيز 2 في الخطة الإستراتيجية على "بناء القدرات" لتحقيق هدف استراتيجي يتمثل في "مواصلة وضع وتدعيم قدرات الأطراف على تنفيذ البروتوكول". وتتمثل إحدى النتائج المتوقعة لمجال التركيز 2 بعد فترة العشر سنوات للخطة الإستراتيجية في "تحقيق الاستخدام الكامل لنظام تبادل المعلومات" وقد صمم الهدف التشغيلي 2-6 بشأن تقاسم المعلومات "لضمان النفاذ المبسر إلى غرفة تبادل المعلومات من جانب جميع أصحاب المصلحة المحددين ولاسيما في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول".

10. وخلال الفترة ما بين الدورات، وجهت الأمانة أنشطتها صوب تحقيق الأهداف المشار إليها أعلاه الواردة في الخطة الإستراتيجية بتوفير (1) المزيد من التدريب على استخدام غرفة تبادل المعلومات (2) تحسين الوصول السهل إلى البوابة الرئيسية لغرفة تبادل المعلومات.

<sup>1</sup> المرفق بالمقرر BS-V/16 على العنوان التالي: [http://bch.cbd.int/protocol/issues/cpb\\_stplan\\_txt.shtml](http://bch.cbd.int/protocol/issues/cpb_stplan_txt.shtml)

### التدريب

(أ) قدمت الأمانة لدى بدء المرحلة الثانية من المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات المشتركة بين اليونيب ومرفق البيئة العالمية، التدريب لعدد 32 مستشارا إقليميا، والفريق الأساسي من المدربين بمقتضى المشروع وقدمت الدعم الإلكتروني المتواصل لعملهم؛

(ب) شارك موظفو الأمانة، بالتعاون مع المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات المشتركة بين اليونيب ومرفق البيئة العالمية في تنظيم وتسليم ثلاث حلقات عمل تدريبية دون إقليمية حضرتها جهات الاتصال الوطنية لغرفة تبادل المعلومات من 45 بلدا<sup>2</sup>. ومن المقرر إقامة حلقة عمل رابعة لإقليم الكاريبي الفرعي في شهر يوليو/ تموز 2012؛

(ج) وبغية تيسير عمل المشروع الثانية لغرفة تبادل المعلومات المشتركة بين اليونيب ومرفق البيئة العالمية، وضعت الأمانة وسيلة تدريب جديدة من خلال غرفة تبادل المعلومات تتيح للمستشارين الإقليميين الوصول إلى دورات التدريب وإدارتها المتعلقة بتطبيق هيرمز لإقامة وحدات وطنية لغرفة تبادل المعلومات؛

(د) وأستحدثت الأمانة موقعا جديدا لغرفة تبادل المعلومات للتدريب الإلكتروني يمكن من خلاله ، لأغراض التدريب فقط<sup>3</sup>، أن يمارس أي مستخدم مسجل تقديم السجلات بإعتباره (1) مستخدم مسجل عام (2) جهة اتصال وطنية لغرفة تبادل المعلومات أو (3) مستخدم وطني مرخص؛

(هـ) وقد وضع المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات المشترك بين اليونيب ومرفق البيئة العالمية قسما جديدا "للمساعدة" بشأن تسجيل المعلومات ومواد تدريب جديدة بما في ذلك منهج جديد لأصحاب المصلحة، وقامت الأمانة بإجراء الاستعراض النظير وإتاحته من خلال قسم المساعدة في غرفة تبادل المعلومات<sup>4</sup>؛

(و) جرى توزيع المعلومات عن الوسائل الجديدة والمحسنة التي أتيحت من خلال غرفة تبادل المعلومات على جهات الإتصال لغرفة تبادل المعلومات والمستخدمين الوطنيين المرخص لهم من خلال حلقات العمل ومنابر غرفة تبادل المعلومات (أنظر القسم الخاص بالمنابر أدناه)؛

(ز) وعلى الرغم من طلب مؤتمر الأطراف كاجتماع للأطراف (المقرر 25/10 لمؤتمر الأطراف) "توسيع نطاق دعمها لبناء القدرة على المشاركة الفعالة في السلامة الأحيائية على جميع الأطراف المؤهلة في البروتوكول"، كانت الأنشطة محدودة في المرحلة الثانية من مشروع بناء قدرات غرفة تبادل المعلومات، فلم تصل حتى الآن إلا إلى 50 طرفا من بين مجموع الأطراف المؤهلة البالغة 147 في إطار مجال التركيز للتنوع البيولوجي<sup>5</sup>؛

### تيسير الوصول

(أ) استكملت الأمانة، خلال فترة ما بين الدورات، ترجمة جميع صفحات غرفة تبادل المعلومات باللغات الرسمية الستة للأمم المتحدة وعلى أساس مستمر واصلت تحديث جميع الصفحات الجديدة وتقيح الصفحات القائمة؛

(ب) وتتيح غرفة تبادل المعلومات الآن للمستخدمين تقديم سجلات بلغة واحدة على الأقل من اللغات الرسمية الستة للأمم المتحدة فضلا عن عدد غير محدود من اللغات الأخرى. وأتيحت بالنسبة لجميع السجلات المتاحة بأكثر من لغة واحدة، قائمة اختيار أعلى صفحة السجلات لتمكين المستخدمين من الاختيار فيما بين خيارات اللغات المختلفة. كما يتوافر الخيار المتعدد اللغات عندما تعرض سجلات الغرفة باستخدام حلول هيرمز وأجاسك للمشاركة الوطنية؛

(ج) وعلى وجه الخصوص فإن تطبيقات هيرمز عبارة عن منصة كاملة متعددة اللغات تمكن البلدان من ترجمة الهيكل الكامل لوحدها الوطنية (أي القائمة والوصلة البيئية مع المستخدمين وغير ذلك) ووضعها باللغة التي يختارونها. وتتوافر أمثلة على مواقع هيرمز الشبكية بلغات مختلفة على <http://bch.cbd.int/resources/solutions/>؛

(د) ويمكن أيضا لمستخدمي غرفة تبادل المعلومات تسجيل البيانات الوصفية والوثائق المصاحبة بلغات غير لغات الأمم المتحدة الرسمية الستة. غير أنه يمكن فيما يتعلق بالبيانات الوصفية إجراء ترجمة مأذونة إلى لغة من اللغات الستة الرسمية للأمم المتحدة في حين يجري تشجيع الترجمة المأذونة للوثائق الملحقه بالسجلات الستة؛

<sup>2</sup> عقدت حلقات العمل التدريبية التالية في إطار المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات المشتركة بين اليونيب ومرفق البيئة العالمية، أمريكا اللاتينية (5-9 سبتمبر/ أيلول 2011، مدينة بنما، بنما) حلقة العمل التدريبية الإقليمية لآسيا والمحيط الهادي واللجنة الاقتصادية الأوروبية (24-28 أكتوبر/ تشرين الأول 2011 واسيجيون، جمهورية كوريا) وحلقة العمل التدريبية لإقليم أفريقيا (14-18 نوفمبر/ تشرين الثاني 2011 في مدينة تونس، الجمهورية التونسية).

<sup>3</sup> يتوافر موقع تدريب غرفة تبادل المعلومات على: <http://bch.cbd.int/resources/training-site.shtml>

<sup>4</sup> يتوافر قسم المساعدة لأغراض تسجيل المعلومات والمواد التدريبية الجديدة من قسم المساعدة في غرفة تبادل المعلومات على:

<http://bch.cbd.int/help/topics/en/webframe.html>

(هـ) وأُتيحت وحدة جديدة لغرفة تبادل المعلومات لإدارة المستخدمين الوطنيين المرخصين من خلال الغرفة إلى جميع جهات الاتصال الوطنية لغرفة تبادل المعلومات. وتتيح هذه الوحدة لجهات الاتصال هذه تقديم سجلات وطنية قبل التحقق منها وإدارة بوحدات الوطنية للغرفة استناداً إلى أوضاع هيرمز؛

(و) وبذلت جهود خاصة للنهوض بتدفق العمل لإدارة سجلات الغرفة مع تركيز خاص على تعزيز التعاون بين جهات الاتصال الوطنية والمستخدمين الوطنيين المرخصين ويجري في الوقت الحاضر إبراز جميع السجلات التي تتطلب اهتمام جهات الاتصال الوطنية لغرفة تبادل المعلومات والمستخدمين الوطنيين المرخصين (أي السجلات المقدمة/ المرفوضة/ المقبولة أو التي تحتاج إلى تغييرات) على الصفحة الرئيسية لقسم "تسجيل المعلومات" في غرفة تبادل المعلومات. وعلاوة على ذلك، ترسل رسائل مخصصة بالبريد الإلكتروني إلى المستخدمين المعنيين بغرفة تبادل المعلومات لتبسيط إدارة سجلات الغرفة؛

(ز) ووضع نظام مماثل لتنبيهات رسائل البريد الإلكتروني لإبلاغ المستخدمين بأي تغيير في حالة غرفة تبادل المعلومات الخاصة بهم (أي الاشتراك في المنابر والتعيين كخبير في قائمة خبراء السلامة الأحيائية وغير ذلك)؛

(ح) وأنشئت أيقونات جديدة في جميع قوائم السجلات المستحدثة بواسطة استعلامات غرفة تبادل المعلومات. وتبلغ هذه الأيقونات المستخدمين بالتصنيفات الرئيسية التي ينتمي إليها كل سجل معين. ويجري تفسير وظائف الأيقونات بنصوص تظهر عندما تمر الفارة على الأيقونة ("لمحة الأداة"). كما توفر صفحة في غرفة تبادل المعلومات قائمة بجميع الأيقونات التي تظهر في غرفة تبادل المعلومات<sup>5</sup>؛

(ط) وأجرى استبيان بين جهات الاتصال الوطنية للغرفة والمستخدمين الوطنيين المرخصين لغرفة تبادل المعلومات في البلدان التي تعاني من محدودية موصلية الانترنت لتقييم ما إذا كانت بوابة رئيسية للغرفة قد صممت خصيصاً لتيسير الوصول إليها من خلال أجهزة يدوية يمكن أن تزيد من الوصول العام إلى غرفة تبادل المعلومات. ولم تكن نتيجة الاستبيان قاطعة. فمن ناحية، تم الاعتراف بالوصول بالإنترنت عن طريق خطوط الهاتف الجوال باعتباره بديلاً محتملاً لمحدودية الموصلية عن طريق الحاسوب. ومن ناحية أخرى، أشارت الشواغل المتعلقة بالتكلفة إلى أن من المستبعد أن توافق المؤسسات التي ينتمي إليها المشاركون في الاستبيان على دعم هذا الاستخدام.

#### باء- مجال التركيز 4 : تقاسم المعلومات (الهدف التشغيلي 4-1-3)

11. يركز مجال التركيز 4 من الخطة الاستراتيجية على "تقاسم المنافع" وهدفه الاستراتيجي "تعزيز توافر وتبادل المعلومات ذات الصلة". ويركز مجال التركيز هذا أيضاً على ثلاثة أهداف هي (1) فعالية غرفة تبادل المعلومات (2) غرفة تبادل المعلومات باعتباره وسيلة للمناقشات والمؤتمرات الإلكترونية، (3) تقاسم المعلومات غير تلك الواردة في غرفة تبادل المعلومات.

12. يهدف الهدف التشغيلي 1.4 الذي يحمل عنوان *فعالية غرفة تبادل المعلومات* إلى "زيادة كمية ونوعية المعلومات المقدمة إلى غرفة تبادل المعلومات واسترجاعها منها" وفي هذا المجال، ركزت الأمانة أنشطتها خلال فترة مابين الدورات على (1) النهوض ببعض الصيغ الموحدة لتقديم المعلومات (2) زيادة تيسير كل من تقديم المعلومات واسترجاعها (3) توسيع نطاق مصادر المعلومات المتوافرة (4) المحافظة العامة على البوابة الرئيسية.

#### التغييرات في الصيغ الموحدة

(أ) أدخلت استمارة موحدة لتقديم "التقرير الوطني الثاني عن تنفيذ بروتوكول قرطاجنة". وترتبط الاستمارة الموحدة الإلكترونية "بأداة التحليل" الجديدة<sup>6</sup> التي تمكن مستخدمي الغرفة من اختيار الأقسام/ المسائل ذات الاهتمام، والمقارنة المتبادلة للنتائج بحسب الإقليم والقطر وتجسيد الإحصاءات وغير ذلك؛

(ب) وجرى تحديث الاستمارة الموحدة لتقديم المعلومات إلى "مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية" لتمكين المستخدمين من ربط السجلات المتعلقة بتقييم المخاطر بأقسام نوعية في "الإرشاد المتعلق بتقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية" (المقرر BS-V/12) ونفذت آلية خاصة للتحقق من هذه السجلات وقدمت إلى الأطراف في البروتوكول للنظر في إطار البند 14 من جدول الأعمال المتعلق بتقييم المخاطر؛

(ج) وجرى تحديث الاستمارة الموحدة "للمنظمات السلامة الأحيائية" للتمكين من تقديم المعلومات المتعلقة بالمختبرات وتحديد الكائنات المحورة الغازية (المقرر BS-V/9)؛

(د) جرى تحديث الاستمارة الموحدة بشأن "الكائنات المحورة الحية" لإدراج المعلومات الجغرافية بشأن تكوين العناصر الجينية (يقصر تحرير هذه المهمة الآن على الأمانة).

#### تيسير المشاركة

<sup>5</sup> ترد الصفحة التي توفر القوائم الخاصة بجميع الأيقونات في غرفة تبادل المعلومات في القسم "الموارد" من الغرفة على <http://bch.cbd.int/resources/icons/>.

<sup>6</sup> تتوفر خدمة لبحث معلومات التقارير الوطنية ومايتصل بها من تحليلات في قسم "العثور على المعلومات" في غرفة تبادل المعلومات على <http://bch.cbd.int/database/reports/>

(أ) أتاحت الأمانة، ضمن جهودها الجارية لتحسين دقة واكتمال السجلات المسجلة في غرفة تبادل المعلومات، صفحة ويب جديدة في البوابة الرئيسية لغرفة تبادل المعلومات بعنوان "اكتمال السجلات الوطنية".<sup>7</sup> وتمكن هذه الصفحة جهات الاتصال الوطنية لغرفة تبادل المعلومات والمستخدمين الوطنيين المرخصين من تحديد السجلات المنشورة غير المكتملة، وتحديثها على هذا الأساس بمعلومات إلزامية على النحو الذي تتطلبه الاستمارات الموحدة؛

(ب) وإعمالاً لتوصية من اللجنة الاستشارية غير الرسمية،<sup>8</sup> سوف تتحقق مرونة أكبر بشأن تقديم المعلومات الإلزامية الإضافية في السجلات غير المكتملة. وعلى وجه الخصوص، وبصورة تقتصر على السجلات غير المكتملة التي أعدت قبل إدخال الحقول الإلزامية، سيتمكن إجراء تنقيح جزئي على هذه السجلات وإعادة نشرها دون ضرورة لتقديم المعلومات الإلزامية الناقصة.

#### تيسير الاسترجاع

(أ) أجرى العديد من التغييرات على الوصلة البيئية للبحوث واستمارات النتائج بهدف تيسير استرجاع المعلومات: أي إدخال مرشحات جديدة على صفحات البحث، وتصنيف نتائج المخرجات من خلال استخدام الأيقونات (التي مازال يتعين إكمالها)، والتمييز على الصفحة الرئيسية بين السجلات الجديدة والمستكملة حديثاً، والربط المتبادل بين السجلات التي يجري تنقيحها وتلك المنقحة وغير ذلك؛

(ب) توفر الآن الوصلة المشتركة للبحث التابعة لمركز موارد معلومات السلامة الأحيائية سبل البحث عن الكلمات الرئيسية الواردة في نصوص الوثائق المرفقة (أي الملفات بصيغ PDF و MS Word)؛

(ج) "الروابط السريعة للكائنات المحورة الحية"، (عبارة عن ملفات مصورة صغيرة تتعرف على الكائن المحور الحي من خلال أداة تعريف فريدة، والاسم التجاري و رابط إلى صفحة غرفة تبادل المعلومات حيث تتوافر المعلومات عن الكائنات المحورة الحية) تتوافر الآن في كل سجل يتعلق بالكائنات المحورة الحية لسجل في غرفة تبادل المعلومات<sup>9</sup> (الشكل 1)؛

(د) وأدخلت وحدة "بحث متقدم" لتمكين المستخدمين من البحث في جميع أنواع السجلات.<sup>10</sup> وسوف تزداد قائمة بارامترات البحث المتوفرة حالياً في البحث المتقدم، بالتدريج في المستقبل (الشكل 2)؛

الشكل 1: البحث المتقدم

الشكل 1: "الرابط السريع للكائنات المحورة الحية" يتوافر من صفحة معلومات الكائنات المحورة الحية

(هـ) وعلاوة على خيارات التجميع والتصنيف المتوفرة بالفعل على صفحات نتائج البحث، أصبحت السجلات التي تنشأ عن أي بحث تعرض أيضاً بطرق متعددة: أي القوائم (المصنفة حسب الأيقونات) والخرائط الجغرافية (حيثما يمكن تنظيم النتائج بحسب

<sup>7</sup> تتوافر الصفحة المعنونة "اكتمال السجلات الوطنية" في القسم "استرجاع المعلومات" في غرفة تبادل المعلومات على <http://bch.cbd.int/managementcentre/record-completeness/>

<sup>8</sup> وفقاً للمقرر BS-I/3، تطلب الأمانة بصورة دورية مساعدة من لجنة استشارية غير رسمية تركز على توفير الإرشاد لتسوية القضايا التقنية المرتبطة بتطوير غرفة تبادل المعلومات. ويرد موجز لنتائج الاجتماعين اللذين عقدا خلال فترة مابين الدورات في الوثيقة UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/20.

<sup>9</sup> تتوافر معلومات عن الرابط السريع للكائنات المحورة الحية، وروابط التحميل في قسم "الموارد" في غرف تبادل المعلومات على <http://bch.cbd.int/resources/quicklinks.shtml>

<sup>10</sup> تتوافر صفحة البحث المتقدم في قسم العثور على المعلومات "في غرفة تبادل المعلومات على <http://bch.cbd.int/database/advanced/>



البلدان) والمصفوفات التي تمكن مستخدمي غرفة تبادل المعلومات من اختيار المحاور الأفقية والرأسية من بين أكثر البارامترات صلة بالموضوع ثم إعداد عروض بالرسوم البيانية لتوزيع البيانات (الرسم البياني النسيجي أنظر الأشكال 3-6)؛

(و) يمكن وضع البيانات من خلال أي بحث على غرفة تبادل المعلومات في ملفات بصيغة "csv" يمكن قراءتها باستخدام برامج اللوحات الجدولية (أي إكسيل MS)؛

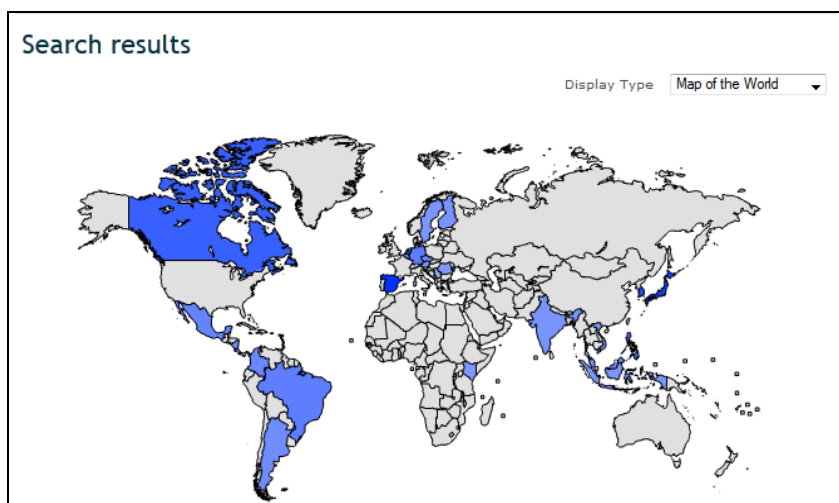
**Search results**

Group records by  Display Type   
Sort records by  Results per page   
[Export results to CSV file](#)

< Previous | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | ... | 26 | Next >

ID	Description
650 record(s) found	
 <b>Argentina</b> 1507 x NK603 (DAS-Ø15Ø7-1 x MON-ØØ6Ø3-6)	DAS-Ø15Ø7-1 x MON-ØØ6Ø3-6 Corn
 <b>Argentina</b> MON531xMON1445 (MON-ØØ531-6 x MON-Ø1445-2)	MON-ØØ531-6 x MON-Ø1445-2

الشكل 3- قائمة سجلات تقييم المخاطر  
المقدمة لغرفة تبادل المعلومات



الشكل 4: التوزيع الجغرافي (خريطة  
نظام المعلومات الجغرافية لسجلات  
تقييم المخاطر المقدمة لغرفة تبادل  
المعلومات

**Search results**

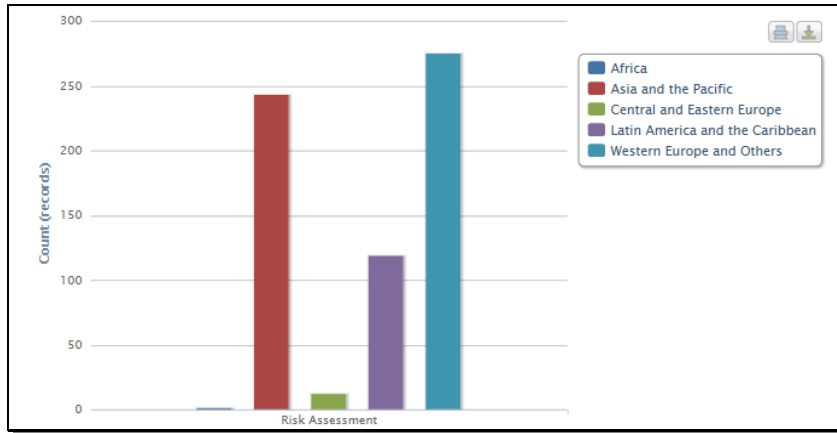
Vertical axis   
and   
Horizontal axis   
and

Display Type  [Chart results](#)

	Africa	Asia and the Pacific	Central and Eastern Europe	Latin America and the Caribbean	Western Europe and Others	SUM
Risk Assessment	1	243	12	119	275	650
SUM	1	243	12	119	275	650

الشكل 5: التوزيع الإقليمي (مصفوفة)  
سجلات تقييم المخاطر المقدمة لغرفة  
تبادل المعلومات





الشكل 6: التوزيع الإقليمي (مخطط الرسم البياني النسبي) لسجلات تقييم المخاطر المقدمة لغرفة تبادل المعلومات

#### زيادة عدد مصادر المعلومات المتاحة

(أ) جرى تجميع الكثير من مصادر المعلومات المتاحة عن السلامة الأحيائية تحت العنوان الجامع " المكتبة الافتراضية لغرفة تبادل المعلومات". وعلاوة على "مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية التي تحتفظ بها الأمانة" ومجموعات السلامة الأحيائية التي يحتفظ بها المركز الدولي للهندسة الجينية والتكنولوجيا الحيوية، أدرجت الآن قاعدة بيانات مبادرة "البحوث من أجل الحياة" (التي تحتفظ بها مكتبة جامعة يال وكورنيل) والمعلومات عن كيفية الوصول إليها في المكتبة الافتراضية لغرفة تبادل المعلومات؛<sup>11</sup>

(ب) تم التشغيل المشترك بين قاعدتي بيانات بشأن طرق رصد الكائنات المحورة الحية وهي "المختبر المرجعي للاتحاد الأوروبي بشأن الأغذية والأعلاف المحورة جينياً" وقاعدة البيانات الدولية لطرق رصد حياة المحاصيل<sup>12</sup>، مع غرفة تبادل المعلومات. وتقدم المراجع الخاصة بطرق الرصد النوعية، لكي تتوفر، في شكل روابط على صفحات معلومات الكائنات المحورة الحية؛

(ج) تحقق بعض التقدم صوب تنفيذ التشغيل المشترك مع قاعدة بيانات "حالة التجارة الأحيائية" (التي تديرها منظمة صناعة التكنولوجيا الحيوية)<sup>13</sup> لتنظيم بعض منتجات التكنولوجيا الحيوية الزراعية وتحديد حالة السوق المتعلقة بها.

#### المحافظة العامة على البوابة الرئيسية

(د) تحققت تحسينات كبيرة في كفاءة غرفة تبادل المعلومات خلال فترة مابين الدورات. وتشتمل هذه التحسينات مايلي: (1) استكمال تحويل جميع السجلات القديمة إلى الصيغ الموحدة الحالية (2) تحويل أو إلغاء النماذج المتقدمة (3) الارتقاء بحالات هيرمز وإزالة تلك التي لم تعد تستخدم و(4) تحسين الأداء عموماً للموقع الشبكي لغرفة تبادل المعلومات (أي تحميل الصفحات بصورة أسرع)؛

(هـ) الهدف التشغيلي 2-4 المعنون غرفة تبادل المعلومات باعتبارها وسيلة للمناقشات والمؤتمرات الإلكترونية تهدف إلى "إقامة غرفة تبادل المعلومات باعتبارها منصة وظيفية وفعالة بصورة كاملة لمساعدة البلدان في تنفيذ البروتوكول". وخلال فترة مابين الدورات، ركز نشاط الأمانة في هذا المجال على (1) تنظيم منابر إلكترونية ومؤتمرات في الوقت الحقيقي و(2) تقديم المساعدة للوحدات الوطنية من خلال زيادة توافر وحدات هيرمز وقدراتها فضلاً عن المعلومات القابلة للاسترجاع من خلال وصلة أياكس في غرفة تبادل المعلومات.

#### المنابر الإلكترونية والمؤتمرات في الوقت الحقيقي

(أ) أطلقت سبعة وعشرون مجموعة نقاش إلكترونية بشأن ثمانية مجالات مواضيعية مختلفة من مجالات البروتوكول ونظمت ثمانية مؤتمرات في الوقت الحقيقي بشأن مجالين مواضيعيين من هذه المجالات وقامت بتنسيقها الأمانة خلال فترة مابين

<sup>11</sup> يتوافر الوصول إلى المكتبة الافتراضية لغرفة تبادل المعلومات بما في ذلك المعلومات عن مجموعاتها (مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية وبيولوجيا السلامة والبحوث من أجل الحياة) تحت قسم "المعثر على المعلومات" في غرفة تبادل المعلومات <http://bch.cbd.int/database/library.shtml>

<sup>12</sup> يمكن الوصول إلى المختبر المرجعي للاتحاد الأوروبي بشأن الأغذية والأعلاف المحورة جينياً والطرق الدولية (رصد حياة المحاصيل على التوالي على <http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu/default.htm> للأغذية والأعلاف المحورة جينياً و <http://www.detection-methods.com/> (حياة المحاصيل). ومازال يتعين إقامة التشغيل المشترك مع قاعدة بيانات حياة المحاصيل.

<sup>13</sup> الموقع الشبكي عن حالة التجارة الأحيائية عبارة عن قاعدة بيانات لتنظيم منتجات التكنولوجيا الحيوية الزراعية وحالة السوق ذات الصلة تحتفظ بها منظمة صناعة التكنولوجيا الحيوية على <http://www.biotradestatus.com/>

الدورات<sup>14</sup> وقد حضر مجموعات النقاش والمؤتمرات في الوقت الحقيقي ما مجموعه 243 مشاركاً من جميع أقاليم العالم. وقد دارت بعض مجموعات النقاش والمؤتمرات في الوقت الحقيقي بلغات الأمم المتحدة الرسمية غير الإنجليزية. ويتضمن الجدولان 1 و 2 تفاصيل المشاركة في مجموعات النقاش والمؤتمرات في الوقت الحقيقي؛

(ب) ووضعت أيضاً وحدة تشخيصية<sup>15</sup> بهدف مساعدة مستخدمي غرفة تبادل المعلومات على الربط مع المؤتمرات في الوقت الحقيقي. وقد زادت هذه الوحدة بدرجة كبيرة من نسبة المستخدمين القادرين على المشاركة في المؤتمرات وخفضت بصورة ملحوظة من المشكلات التقنية؛

(ج) وعلاوة على المنابر المشار إليها أعلاه، تعمل الآن بنشاط 12 بوابة تعاونية من خلال غرفة تبادل المعلومات<sup>16</sup>. لتمكين المستخدمين من التفاعل فيما بينهم بشأن المجالات المواضيعية النوعية.

#### الجدول 1: تفاصيل المنابر الإلكترونية التي عقدت خلال فترة ما بين الدورات

المجال المواضيعي	الهدف	عدد المجموعات النقاشية	الأطراف		غير الأطراف		المنظمات والمؤسسات		المجموع	
			البلدان	المشاركون	البلدان	المشاركون	المؤسسات	المشاركون	البلدان/المؤسسات	المشاركون
تقييم المخاطر	خبراء تقييم المخاطر	8	50	193	6	12	56	76	112	281
غرفة تبادل المعلومات بشأن غرفة تبادل المعلومات	جهات الاتصال الوطنية والمستخدمون الوطنيون المرخصين والسلطات الوطنية المختصة	1	163	624	30	57	0	0	193	681
غرفة تبادل المعلومات- اللجنة الاستشارية غير الرسمية	أعضاء غرفة تبادل المعلومات- اللجنة الاستشارية غير الرسمية	1	15	15	2	2	3	3	20	20
بناء القدرات	مفتوحة	2	لا تتوافر	لا تتوافر	لا تتوافر	لا تتوافر	لا تتوافر	لا تتوافر	لا تتوافر	لا تتوافر
موظفو الجمارك	موظفو الجمارك	1	15	21	-	-	-	-	15	21
الرصد والتמיד	علماء المختبرات	4	18	34	-	-	-	-	18	34
الاعتبارات الاجتماعية الاقتصادية	مفتوحة	9	34	74	5	18	-	-	39	92
المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات المشتركة بين اليونيب ومرفق البيئة العالمية	موضوعات متصلة بالمشروعات	1	23	29	5	8	لا تتوافر	لا تتوافر	28	37
<b>المجموع</b>		<b>27</b>		<b>990</b>		<b>97</b>		<b>79</b>		<b>1166</b>

#### الجدول 2: تفاصيل المؤتمرات في الوقت الحقيقي التي عقدت خلال فترة ما بين الدورات

المجال المواضيعي	الهدف	عدد المجموعات النقاشية	الأطراف		غير الأطراف		المنظمات والمؤسسات		المجموع	
			البلدان	المشاركون	البلدان	المشاركون	المؤسسات	المشاركون	البلدان/المؤسسات	المشاركون
تقييم المخاطر	خبراء تقييم المخاطر	4	18	29	-	-	11	11	29	40
الاعتبارات الاجتماعية الاقتصادية	مفتوحة	4	16	24	1	2	11	11	28	37
<b>المجموع</b>		<b>8</b>		<b>53</b>		<b>2</b>		<b>22</b>		<b>77</b>

<sup>14</sup> البيانات حتى مايو/ أيار 2012

<sup>15</sup> تتوافر أداة تشخيص المؤتمرات الإلكترونية في الوقت الحقيقي تحت قسم "الموارد" في غرفة تبادل المعلومات على [http://bch.cbd.int/resources/realtime\\_diagnostic.shtml](http://bch.cbd.int/resources/realtime_diagnostic.shtml)

<sup>16</sup> تتوافر قائمة "المنابر والبوابات الإلكترونية" تحت قسم "الموارد" في غرفة تبادل المعلومات على <http://bch.cbd.int/onlineconferences/>



#### حالات هيرمز ووصلة إياكس في غرفة تبادل المعلومات

(أ) تمكنت الأمانة بفضل استبيان أجرى عام 2011 بين جهات الاتصال الوطنية لغرفة تبادل المعلومات من أن تحدد وتلغي جميع حالات هيرمز غير المستعملة، وتزويد البلدان المهتمة بنسخة محسنة من الإدارة. وتتيح وحدات هيرمز لجهات الاتصال الوطنية إدارة المواقع الشبكية الوطنية للسلامة الأحيائية باستخدام قدرة الشبكات ونظام إدارة المحتوى وجميع قواعد البيانات الخاصة بالبوابات المركزية لغرفة تبادل المعلومات. ووفقا للمعلومات المتوافرة في غرفة تبادل المعلومات وحتى تاريخ إعداد هذا التقرير، اعتمد 21 بلدا هذه الأداة بوصفها منصة لوحدة السلامة الأحيائية الوطنية الرسمية الخاصة بها<sup>17</sup>. وعلاوة على ذلك، طلب 89 بلدا آخر أو منظمات إقليمية حالات هيرمز وتقوم باختبارها في الوقت الحاضر بهدف وضع مواقعها الشبكية الوطنية أو الإقليمية للسلامة الأحيائية الخاصة بها؛

(ب) وقد أصدرت الأمانة مؤخرا نسخة محدثة من وصلة إياكس في غرفة تبادل المعلومات بهدف تمكين المواقع الشبكية المستقلة استخلاص وعرض أي معلومات متضمنة في جميع قواعد بيانات غرفة تبادل المعلومات وعلاوة على المعلومات الوطنية، وتتيح وصلة إياكس الجديدة للمواقع الشبكية عرض المعلومات المستمدة من غرفة تبادل المعلومات بشأن الكائنات المحورة الحية والعناصر الجينية وقائمة الخبراء، وسجلات مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية وغير ذلك؛

(ج) الهدف التشغيلي 3-4 المعنون تقاسم المعلومات غير تلك الواردة من خلال غرفة تبادل المعلومات بهدف "زيادة الفهم من خلال آليات تبادل المعلومات الأخرى". وخلال فترة مابين الدورات، ركزت الأمانة أنشطتها في هذا المجال على (1) المشاركة النشطة في الاجتماعات الإقليمية والدولية (أنظر قسم "التدريب" أعلاه) و(2) نشر المعلومات ذات الصلة بغرفة تبادل المعلومات من خلال نظم أخرى غير غرفة تبادل المعلومات.

#### نشر المعلومات ذات الصلة بغرفة تبادل المعلومات

(أ) تشحن نسخ منفصلة عن غرفة تبادل المعلومات على شرائط DVD كل ربع سنة إلى 31 من المستخدمين الوطنيين المرخص لهم من البلدان التي تعاني من محدودية موصلية الإنترنت. وحتى يونيو/ حزيران 2010 أتيحت محتويات النسخ غير الرسمية في جميع لغات الأمم المتحدة الرسمية الستة؛

(ب) يجوز لجميع مستخدمي غرفة تبادل المعلومات الاشتراك في "خدمة التوعية الحالية بغرفة تبادل المعلومات" وهي نشرة أسبوعية تعتمد على البريد الإلكتروني توفر قائمة بأحدث المعلومات المقدمة لغرفة تبادل المعلومات. وتبلغ النشرة أيضا عن أخبار غرفة تبادل المعلومات التي يضعها مستخدمو الغرفة والأمانة؛

(ج) كما يجري نشر أخبار غرفة تبادل المعلومات وأنباء بروتوكول قرطاجنة والاضطرابات المتعلقة بالسلامة الأحيائية من خلال "المشاركة البسيطة حقيقة" وهي عبارة عن صيغة موحدة لمعلومات الويب المدرجة، ومن خلال خدمات الشبكات الاجتماعية المعتمدة على الإنترنت (مثل تويتر وفيسبوك<sup>18</sup>). ويقدم الوصول إلى جميع قنوات الإنترنت ذات الصلة بغرفة تبادل المعلومات على الصفحة الرئيسية للبوابات الرئيسية لغرفة تبادل المعلومات والموقع الشبكي لبروتوكول قرطاجنة؛

(د) كما أنشئت قناة يوتيوب لغرفة تبادل المعلومات<sup>19</sup>. ويمكن من خلال البوابات المركزية لغرفة تبادل المعلومات وبوابات يوتيوب تحميل جميع شرائط الفيديو التي تنتجها الأمانة عن السلامة الأحيائية وتتضمن قائمة المواد الإرشادية المتاحة على يوتيوب غرفة تبادل المعلومات شريط فيديو عن النصوص الأساسية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية (باللغة الانجليزية ويجري حاليا ترجمته إلى اللغات الرسمية الأخرى الخمس للأمم المتحدة)، وشريط فيديو عن البروتوكول التكميلي لناغويا- كوالالمبور عن المسؤولية والجبر (باللغة الانجليزية) وشريط استهلاكي عن "مبادرة الجمارك الخضراء" (بجميع لغات الأمم المتحدة الرسمية الستة) وخمس شرائط تعليمية عن الاستخدام العام لغرفة تبادل المعلومات (بالانجليزية والفرنسية والأسبانية) وشريط فيديو تمهيدي عن استخدام الروابط السريعة للكائنات المحورة الحية (باللغة الانجليزية)؛

(هـ) وإعمالا لطلب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول، أقيمت، بمقتضى المقرر BS-V/2، اتصالات مع منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة بهدف تجنب ازدواجية الجهود وزيادة فائدة غرفة تبادل المعلومات بوصفها آلية عامة لتقاسم المعلومات عن السلامة الأحيائية. وأعربت كلتا المنظمين عن عزمهما على التعاون الكامل في تحقيق هذا الهدف. غير أن بعض التحديات التقنية أرجأت التوصل إلى خطة عمل مشتركة مفصلة.

<sup>17</sup> تتوافر المعلومات عن هيرمز ووصلة إياكس في غرفة تبادل المعلومات بالإضافة إلى قائمة بجميع مواقع هيرمز المبينة على أنها وحدات وطنية رسمية للسلامة الأحيائية تحت قسم "الموارد" في غرفة تبادل المعلومات على <http://bch.cbd.int/resources/solutions/>.

<sup>18</sup> يعرض بروتوكول قرطاجنة على تويتر على <http://twitter.com/#!/BCHCPB> وعلي فيسبوك (مع الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي) على <http://www.facebook.com/UNBiodiversity>.

<sup>19</sup> قناة يوتيوب المخصصة لبروتوكول قرطاجنة تتوافر على <http://www.youtube.com/user/bchcpb>.

### ثالثاً- التقييم الأولي لغرفة تبادل المعلومات بالاستناد إلى المعلومات المستمدة من التقارير الوطنية الثانية باستخدام مؤشرات الخطة الإستراتيجية للبروتوكول

13. تحقق بعض التقدم في استخدام غرفة تبادل المعلومات وذلك على أساس المعلومات المستخلصة من غرفة تبادل المعلومات والتقارير الوطنية الثانية فضلاً عن التقييم الأولي للغرفة باستخدام المؤشرات الواردة في الخطة الإستراتيجية (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/22). على وجه الخصوص اعتباراً من مارس/ آذار 2010، (تاريخ الموجز المفصل لسجلات غرفة تبادل المعلومات الذي اقترح على مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول):

(a) زاد مجموع عدد السجلات التي قدمتها البلدان لغرفة تبادل المعلومات بنسبة 24 في المائة، وزاد مجموع عدد الكائنات المحورة الحية التي يتوافر عنها معلومات على غرفة تبادل المعلومات بنسبة 18 في المائة ومجموع عدد مطبوعات السلامة الأحيائية المتوافرة من مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية بنسبة 31 في المائة (أنظر المرفق والجدول 1)؛

(b) وزاد مجموع عدد المقررات بموجب المادتين 10 و 11 التي قدمت إلى غرفة تبادل المعلومات بنسبة 28 في المائة وتلك التي قدمتها الأطراف بنسبة 37 في المائة (أنظر المرفق والجدول 2)؛

(c) وزاد مجموع عدد ملخصات تقييم المخاطر المقدمة لغرفة تبادل المعلومات بنسبة 106 في المائة وتلك المقدمة من الأطراف بنسبة 121 في المائة (أنظر المرفق والجدول 2)؛

(d) وزادت نسبة المقررات بشأن المادتين 10 و 11 التي يدعمها ملخص مصاحب لتقييم المخاطر من 45 في المائة إلى 73 في المائة، ونسبة تلك التي قدمتها الأطراف من 54 في المائة إلى 88 في المائة (أنظر المرفق والجدول 2)؛

(e) وزاد مجموع كمية الحركة الناشئة عن غرفة تبادل المعلومات في 2010 و 2011 بنسبة 16 في المائة من حيث عدد الزيارات وبنسبة 4 في المائة من حيث عدد الزوار المنفردين لكل موقع. وتم الحصول على نسب مماثلة عن الحركة الناشئة من البلدان النامية فقط (أنظر المرفق والجدول 3).

14. وتبين البيانات أعلاه بوضوح وجود اتجاهات إيجابية فيما يتعلق بالتزام البلدان ولاسيما البلدان التي هي أطراف، في توفير البيانات الأكثر دقة من خلال غرفة تبادل المعلومات والامتثال لطلبات مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول بشأن الشفافية والاكتمال.

15. غير أنه لم يقدم حتى الآن سوى 245 ملخصاً من ملخصات تقييم المخاطر (تعادل 27 في المائة من المقررات بموجب المادتين 10 و 11 المسجلة في غرفة تبادل المعلومات) منها 83 من الأطراف (تعادل 22 في المائة من المقررات بشأن المادتين 10 و 11 المسجلة بواسطة الأطراف في غرفة تبادل المعلومات).

16. وعلاوة على ذلك تبين أيضاً المقارنة غير المنقحة لبيانات غرفة تبادل المعلومات مع تلك المستمدة من قاعدة بيانات<sup>20</sup> حالة التجارة الأحيائية: نتائج إيجابية من حيث اكتمال السجلات المسجلة في غرفة تبادل المعلومات. والواقع أن الثغرة تضيق كل عام بين عدد الأهداف التي تروج لها، على نطاق العالم، شركات التكنولوجيا الحيوية الرئيسية (باير وكروب ساينس ودو أجروسيانسيز ودو بونت بايونير ومونسانتو وسينجيتا) وعدد المقررات المقدمة لغرفة تبادل المعلومات. فحتى مايو/ أيار 2012، كان مجموع عدد المقررات في إطار المادتين 10 و 11 المقدمة للغرفة 93 في المائة من مجموع أرقام الأحداث المسجلة في قاعدة بيانات حالة التجارة الأحيائية.

### رابعاً- عناصر مشروع مقرر عن طرائق تشغيل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

17. تدعى الأطراف في البروتوكول إلى أن تنتظر، خلال اجتماعها السادس في التشغيل العام لغرفة تبادل المعلومات والتنفيذ الجاري لبرنامج العمل حتى يمكن إصدار إرشاد بشأن أنشطة الغرفة في المستقبل.

18. وعلى أساس التقرير المرحلي عن تنفيذ هدف الخطة الإستراتيجية، قد يرغب الاجتماع السادس لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة فيمايلي:

(و) يرحب بالتحسينات التي أدخلت على البوابة الرئيسية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

(ز) يطلب إلى الأمين التنفيذي أن:

(1) يجمع المعلومات المسترجعة من الأطراف والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية عن خبراتهم في الوصول إلى غرفة تبادل المعلومات فضلاً عن تقديم واسترجاع البيانات، وأخذ هذه الخبرات في الاعتبار لدى إجراء التحسينات في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في المستقبل؛

<sup>20</sup> على <http://www.biotradestatus.com>

(2) يواصل التعاون مع قواعد البيانات/ المنصات المتعلقة بالسلامة الأحيائية (مثل منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة) بغرض تجنب ازدواجية الجهود وتحسين الاستفادة من غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بوصفها آلية عالمية لتقاسم المعلومات عن السلامة الأحيائية؛

(ج) يحث الأطراف ويدعو الحكومات الأخرى إلى مايلي للوفاء بالتزاماتها بموجب البروتوكول ومقررات مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة:

(1) أن تحدث جميع سجلاتها الوطنية المنشورة غير المكتملة بالمعلومات الإلزامية على النحو الذي تطلبه الاستمارة الموحدة؛

(2) أن تقدم لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بطريقة حسنة التوقيت، معلومات كافية ودقيقة عن المقررات النهائية ذات الصلة بالكائنات المحورة الحية فضلا عن ملخصات تقييم المخاطر عن جميع الحالات لدى طلبها بحسب البروتوكول بما في ذلك، وضمن جملة أمور، الدخول المقصود للكائنات المحورة الحية في البيئة لإجراء التجارب الميدانية بصرف النظر عما إذا كانت هذه الكائنات ستخضع أو لا تخضع للتنقلات عبر الحدود في المستقبل والتداول التجاري؛

(3) أن تتعاون مع الأمانة في جهودها للاحتفاظ بمعلومات كاملة في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

(د) يوصي مؤتمر الأطراف، لدى اعتماد إرشاده إلى مرفق البيئة العالمية فيما يتعلق بدعم تنفيذ بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية، بأن يحث مرفق البيئة العالمية باعتباره الآلية المالية للاتفاقية على مواصلة معالجة احتياجات بناء القدرات على استخدام غرفة تبادل المعلومات من خلال توسيع نطاق المشروع الجاري بشأن مواصلة تعزيز بناء القدرات على المشاركة الفعالة في غرفة تبادل المعلومات (المشروع الثاني) الذي يقتصر في الوقت الحاضر على 50 مشاركا ليشتمل جميع الأطراف المؤهلة.

#### المرفق

تفاصيل السجلات المقدمة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية والتقييم الأولي لمؤشرات الخطة الإستراتيجية ذات الصلة بغرفة تبادل المعلومات

الجدول 1: عدد السجلات المقدمة إلى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (حتى 31 مايو/ أيار 2012)

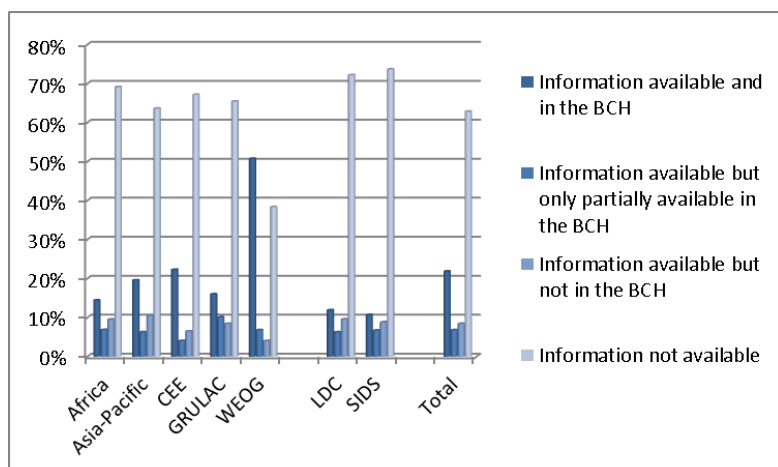
نسبة الزيادة (%)	عدد سجلات الغرفة <sup>21</sup>		فئة المعلومات
	مايو/ أيار 2012	مارس/ آذار 2010	
-3.2%	182	188	جهات اتصال البروتوكول
0.5%	192	191	جهات اتصال غرفة تبادل المعلومات
3.8%	83	80	جهات اتصال المادة 17
3.4%	363	351	السلطات الوطنية المختصة
17%	124	106	المواقع الشبكية وقواعد البيانات الوطنية للسلامة الأحيائية
<b>3.4%</b>	<b>826</b>	<b>799</b>	<b>مجموع سجلات جهات الاتصال الوطنية</b>
24.6%	720	578	القوانين الوطنية
-39.5%	23	38	الاتفاقات الثنائية والمتعددة الأطراف والإقليمية
<b>22.7%</b>	<b>757</b>	<b>617</b>	<b>مجموع سجلات القوانين والقواعد</b>
54%	476	309	المقررات بموجب (الإدخال في البيئة)
14.4%	659	576	المقررات بموجب المادة 11-1 (الكائنات المحورة الحية)
102.8%	292	144	مقررات وإعلانات أخرى
<b>24.9%</b>	<b>972</b>	<b>778</b>	<b>مجموع سجلات بشأن المقررات القطرية وغيرها من الاتصالات</b>
<b>56.5%</b>	<b>651</b>	<b>416</b>	<b>مجموع سجلات تقارير تقييم المخاطر</b>
72%	129	75	قائمة الأعضاء من الخبراء
100%	1	0	تقارير مهام الخبراء
<b>73.3%</b>	<b>130</b>	<b>75</b>	<b>مجموع سجلات قائمة الخبراء</b>
<b>24.2%</b>	<b>3,336</b>	<b>2,685</b>	<b>مجموع السجلات المقدمة من البلدان</b>

<sup>21</sup> يرجع الاختلاف بين كمية السجلات المدرجة في كل فئة والعدد الإجمالي للسجلات إلى احتمال أن يكون أحد السجلات متضمنا معلومات عن أكثر من فئة (مثل أن يكون لجهة اتصال أكثر من دور). وفي هذه الحالة يدرج نفس السجل مرتين في التفاصيل.

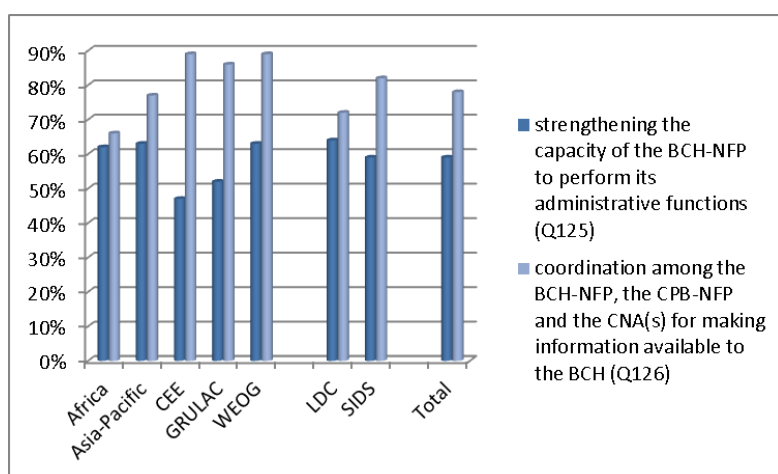
نسبة الزيادة (%)	عدد سجلات الغرفة <sup>21</sup>		فئة المعلومات
	مايو/ أيار 2012	مارس/ آذار 2010	
18.4%	399	337	سجل الكائنات المحورة الحية
38%	323	234	سجل العناصر البيئية
22.5%	174	142	سجل المنظمات
<b>25.7%</b>	<b>896</b>	<b>713</b>	<b>مجموع ملفات السجلات</b>
15.5%	372	322	أنشطة بناء القدرات والمشروعات بالفرص
-50%	30	60	الاحتياجات والأولويات لبناء القدرات
<b>5.2%</b>	<b>402</b>	<b>382</b>	<b>مجموع سجلات أنشطة بناء القدرات</b>
<b>24.3%</b>	<b>261</b>	<b>210</b>	<b>مجموع سجلات المنظمات الدولية</b>
<b>1.1%</b>	<b>7,866</b>	<b>7,783</b>	<b>مجموع سجلات قاعدة البيانات الببليوغرافية العلمية</b>
<b>31.2%</b>	<b>1,368</b>	<b>1,043</b>	<b>مجموع سجلات مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية</b>
<b>10.2%</b>	<b>14,129</b>	<b>12,816</b>	<b>مجموع عدد السجلات في غرفة تبادل المعلومات</b>

الجدول 2: عدد المقررات القطرية وغير ذلك من الاتصالات المقدمة لغرفة تبادل المعلومات، والتفاصيل المتعلقة بالمقررات المقدمة بموجب المادتين 10 و11 وعمليات تقييم المخاطر (حتى 31 مايو/ أيار 2012)

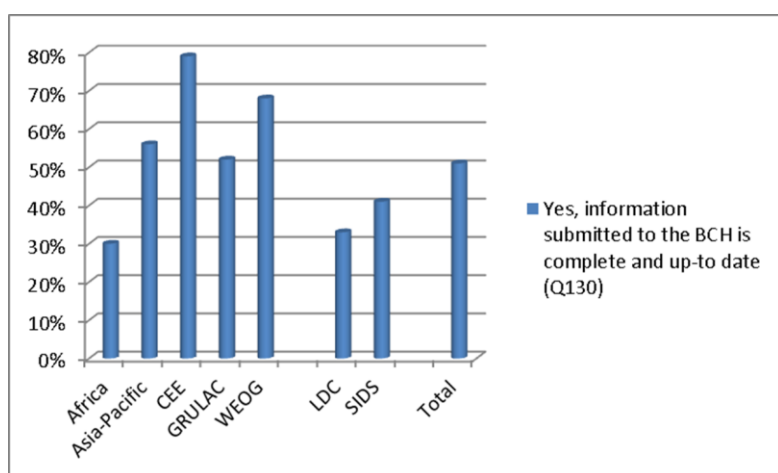
البلدان	مجموع عدد المقررات/ الاتصالات المقدمة للغرفة	المقررات بموجب المادتين 10 و11				عمليات تقييم المخاطر المقدمة
		المادة 10 فقط	المادة 11 فقط	المادتان 10 و11	المجموع	
الأطراف						
النمسا	6	0	0	0	0	1
بربادوس	1	0	0	0	0	0
بلجيكا	4	3	1	0	4	4
البرازيل	31	0	0	31	31	31
بلغاريا	2	0	0	0	0	0
الصين	23	0	20	2	22	0
كولومبيا	81	38	40	0	78	70
كوستاريكا	36	12	0	0	12	34
قبرص	1	0	0	0	0	0
الدنمارك	1	0	0	0	0	0
الجمهورية الدومينيكية	1	0	0	0	0	0
الاتحاد الاوروبي	48	4	41	2	47	47
ألمانيا	32	31	1	0	32	31
هندوراس	1	1	0	0	1	1
الهند	5	5	0	0	5	5
أندونيسيا	1	1	0	0	1	1
اليابان	97	5	35	56	96	96
كينيا	1	0	0	0	0	1
ليبيا	1	0	1	0	1	0
ماليزيا	7	1	6	0	7	7
المكسيك	47	12	35	0	47	5
هولندا	2	0	2	0	2	2
نيوزيلندا	25	0	23	0	23	0
النيجر	1	0	0	0	0	0
نيجيريا	1	1	0	0	1	0
النرويج	2	1	0	0	1	0
الفلبين	50	0	46	0	46	50
جمهورية كوريا	87	0	87	0	87	87
رومانيا	2	2	0	0	2	1
سانت لوشيا	1	0	0	0	0	0
جنوب أفريقيا	13	3	0	0	3	0
إسبانيا	112	111	1	0	112	112
السويد	9	0	0	0	0	0
سويسرا	8	0	8	0	8	0
الجمهورية العربية السورية	1	0	0	0	0	0
فيتنام	3	3	0	0	3	3
المجموع الفرعي (الأطراف)	744	234 (35%)	347 (52%)	91 (13%)	672 (100%)	589 (88%)
غير الأطراف						
الأرجنتين	21	9	10	2	21	10
أستراليا	29	1	24	4	29	0
كندا	64	2	14	48	64	61
الولايات المتحدة الأمريكية	119	0	30	89	119	0
المجموع الفرعي (لغير الأطراف)	233	12 (5%)	78 (33%)	143 (61%)	233 (100%)	71 (30%)
المجموع	977	246 (27%)	425 (47%)	234 (26%)	905 (100%)	660 (73%)
مقارنة البيانات في مارس/أزار 2012، (من الجدول والمرفق UNEP/CBD/ BS/COP-MOP/5/3)						
المجموع الفرعي (الأطراف)	n/a	129 (26%)	321 (66%)	39 (8%)	489 (100%)	266 (54%)
المجموع الفرعي (لغير الأطراف)	n/a	1 (0%)	75 (35%)	140 (65%)	216 (100%)	54 (25%)
المجموع	778	130 (18%)	396 (56%)	179 (25%)	705 (100%)	320 (45%)



الشكل 1: عرض عام لحالة المعلومات التي قدمها الأطراف لغرفة تبادل المعلومات (الرد على الأسئلة 9-9-124 في التقرير الوطني الثاني)



الشكل 2: الأطراف التي أنشأت آليات قدرات جهات الاتصال الوطنية للغرفة و/أو التنسيق بين جهات الاتصال الوطنية والسلطات الوطنية المختصة لإتاحة المعلومات لغرفة تبادل المعلومات (الرد على السؤالين 125 و 126 في التقرير الوطني الثاني)



الشكل 2: اكتمال وحداثة المعلومات المقدمة (الرد على السؤال 130 في التقرير الوطني الثاني)

الجدول 3: تقييم مؤشرات غرفة تبادل المعلومات ذات الصلة للخطة الإستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية للفترة 2011-2020 (حتى 30 أبريل/ نيسان 2012)<sup>22</sup>.

مجال التركيز 2: بناء القدرات، والهدف التشغيلي 6-2 تقاسم المعلومات		
المصدر: غرفة تبادل المعلومات نسبة سجلات الغرفة التي قدمتها البلدان النامية <sup>23</sup> بالمقارنة بالعدد الإجمالي للسجلات التي قدمتها البلدان	1,406 / 3,621 = 38.8 في المائة (سجلات الغرفة)	1-6-2 عدد التقديرات لغرفة تبادل المعلومات من البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول
المصدر: تحليلات جوجل: نسبة الزيارات والزيارة المنفردة سنويا من البلدان النامية بالمقارنة بمجموع عدد الزيارات والزيارات المنفردة	عام 2010: 126,202 / 50,624 = 40% (زيارة) 83,810 / 32,786 = 39% (زيارة منفردة) عام 2011: 146,493 / 80,184 = 55% (زيارة) 87,456 / 47,042 = 54% (زيارة منفردة)	2-6-2 حجم الحركة من المستخدمين إلى الغرفة من البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول
مجال التركيز 4: تقاسم المعلومات، والهدف التشغيلي 1.4 فعالية غرفة تبادل المعلومات		
المصدر: غرفة تبادل المعلومات عدد السجلات المقدمة من الأطراف بموجب المقررات القطرية أو غير ذلك من الاتصالات "مع احتواء" الموضوع" على مقررات عن الكائنات المحورة الحية بشأن الإدخال المتعمد في البيئة (وفقا للمادة 10 أو الإطار التنظيمي المحلي) "و/أو" مقرر عن الكائنات المحورة الحية بشأن الاستخدام المباشر كأغذية وأعلاف أو للتصنيع (المادة 11 - الكائنات المحورة الحية لتصنيع الأغذية والأعلاف) مع كائن واحد على الأقل من الكائنات المحورة الحية ومايصاحبها من ملخص لتقييم المخاطر	647 / 536 = 83% (سجلات BCH)	1-1-4 نسبة تقارير ملخصات تقييم المخاطر مقابل عدد المقررات بشأن الكائنات المحورة الحية
المصدر: غرفة تبادل المعلومات عدد السجلات المتاحة في غرفة تبادل المعلومات/ مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية	1,223 (سجلات BCH)	2-1-4 عدد المطبوعات المتضمنة في مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية
المصدر: تحليلات جوجل: نسبة الزيارات والزيارة المنفردة سنويا	عام 2010: 126,202 (زيارة) 83,081 (زيارة منفردة) عام 2011: 146,493 (زيارة) 87,456 (زيارة منفردة)	3-1-4 حجم الحركة من المستخدمين إلى غرفة تبادل المعلومات
مدير ويب جوجل: حساب الروابط (net of cbd.int, chm-cbd.net and biodiv.org)	289,176 (روابط الغرفة BCH) 3,372 (صفحات متصلة بالغرفة BCH) 75,100 (مراجع جوجل للغرفة BCH)	4-1-4 عدد المراجع في غرفة تبادل المعلومات
المصدر: غرفة تبادل المعلومات	176 (جهات اتصال وطنية للغرفة) 192 (جهات اتصال وطنية للغرفة) 72 (برنامج قطري المادة 17)	5-1-4 عدد البلدان التي لديها جهات اتصال مسجلة على الغرفة
المصدر: (الغرفة BCH)	155 (بلدان)	6-1-4 عدد البلدان والأقاليم التي نشرت قوانين و/أو قواعد للسلامة الأحيائية على الغرفة

<sup>22</sup> تشير البيانات المستخلصة من التقرير الوطني الثاني إلى التقديرات من 143 طرفا من 31 ديسمبر/ كانون الأول 2011 عندما كان هناك 161 طرفا في البروتوكول. البيانات من المصادر الأخرى دارية حتى أبريل/ نيسان 2012 ما لم يذكر غير ذلك.

<sup>23</sup> لأغراض تقييم مؤشرات الخطة الإستراتيجية في هذا الجدول، تم الحصول على البيانات الخاصة بالبلدان النامية بالاستخلاص من الأرقام الشاملة للبيانات من WEOG واليابان.



<p>المصدر: غرفة تبادل المعلومات عدد السجلات المقدمة من الأطراف بموجب المقررات القطرية أو غير ذلك من الاتصالات "مع احتواء" الموضوع" على مقررات عن الكائنات المحورة الحية بشأن الإدخال المتعمد في البيئة (وفقا للمادة 10 أو الإطار التنظيمي المحلي) "و/أو" مقرر عن الكائنات المحورة الحية بشأن الاستخدام المباشر كأغذية وأعلاف أو للتصنيع (المادة 11 – الكائنات المحورة الحية لتصنيع الأغذية والأعلاف) مع كائن واحد على الأقل من الكائنات المحورة الحية ومايصاحبها من ملخص لتقييم المخاطر</p>	<p>903 (سجلات في الغرفة)</p>	<p>4-1-7 عدد AIA/ المقررات المحلية المتاحة عن طريق غرفة تبادل المعلومات</p>
<p>لا تتوافر بيانات</p>	<p>لا تتوافر</p>	<p>4-1-8 عدد مستخدمي الغرفة المطالبين بتحسينات على الدقة والاكتمال أو النطاقات الزمنية للمعلومات</p>
<p><b>مجال التركيز 4: تقاسم المعلومات، والهدف التشغيلي 2.4 غرفة تبادل المعلومات باعتبارها أداة للمناقشات والمؤتمرات الإلكترونية</b></p>		
<p>المصدر: غرفة تبادل المعلومات: متوسط وتفاصيل الأطراف المشاركة في منابر ومؤتمرات الوقت الحقيقي للغرفة (2010-2012)</p>	<p>163 / 45 = 28% (أطراف) تقييم المخاطر: 50 (31%) الرصد: 18 (11%) موظفو الجمارك: 15 (9%) القضايا الاجتماعية الاقتصادية 34 (21%) الغرفة بشأن الغرفة: 163 (100%) الغرفة السلطات المختصة، للجنة الاستشارية غير الرسمية 15 (9%) المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات المشتركة بين اليونيب ومرفق البيئة العالمية 23 (14%)</p>	<p>4-2-1 نسبة الأطراف المشاركة في المناقشات الإلكترونية والمؤتمرات في الوقت الحقيقي على الغرفة</p>
<p>المصدر: غرفة تبادل المعلومات: مجموع عدد وتفاصيل المشاركين في المنابر والمؤتمرات في الوقت الحقيقي للغرفة (2010-2012)</p>	<p>1,166 (أطراف) تقييم المخاطر: 281 الرصد: 34 موظفو الجمارك: 21 النواحي الاجتماعية والاقتصادية 92 الغرفة بشأن الغرفة: 681 الغرفة السلطات المختصة IAC 20 المشروع الثاني لغرفة تبادل المعلومات المشتركة بين اليونيب ومرفق البيئة العالمية 37</p>	<p>4-2-2 عدد المشاركين في المناقشات الإلكترونية والمؤتمرات في الوقت الحقيقي وتنوعهم وخلفياتهم</p>
<p>المصدر: غرفة تبادل المعلومات: عدد المنابر والمؤتمرات في الوقت الحقيقي في الغرفة</p>	<p>6 مجالات مواضيعية (تقييم المخاطر، الغرفة والرصد، موظفو الجمارك، بناء القدرات، القضايا الاجتماعية الاقتصادية) 34 مجموعات نقاشية 9 مؤتمرات في الوقت الحقيقي (2 طاولة مستديرة)</p>	<p>4-2-3 عدد أنشطة بناء القدرات التي تهدف إلى زيادة الشفافية والاكتمال والمساواة في المشاركة في الغرفة</p>
<p><b>مجال التركيز 4: تقاسم المعلومات، والهدف التشغيلي 3.4 تقاسم المعلومات من مصادر أخرى غير غرفة تبادل المعلومات</b></p>		
<p>المصدر: غرفة تبادل المعلومات</p>	<p>114 ندوة دراسية 167 حلقة عمل</p>	<p>4-3-1 عدد المناسبات المنظمة بشأن السلامة الأحيائية</p>
<p>المصدر: غرفة تبادل المعلومات عدد السجلات المتوافرة في غرفة تبادل المعلومات/ مركز موارد معلومات السلامة الأحيائية</p>	<p>1,223 (سجل للغرفة)</p>	<p>4-3-2 عدد المطبوعات بشأن السلامة الأحيائية التي تم تقاسمها</p>

-----